

## No, no em penedeixo de res

*Està pagat, escombrat, oblidat, / se me'n fot el passat*

La cançó *Non, je ne regrette rien*, traduïda i subtitulada en català per Jesús Lana.

No, res de res,  
no em penedeixo de res.  
Ni del bé que m'han fet,  
ni del mal, ja m'és tot ben igual.

No, res de res,  
no em penedeixo de res.  
Està pagat, escombrat, oblidat,  
se me'n fot el passat.

Amb els meus records  
he fet un bon foc.  
Les penes, els plaers,  
ja no els necessito més.

Escombrats els amors  
amb totes les seves pors,  
escombrades per sempre  
començo de bell nou.

No, res de res,  
no em penedeixo de res.  
Ni del bé que m'han fet,  
ni del mal, ja m'és tot ben igual.

No, res de res, no em penedeixo de res.  
Perquè la meva vida, la meva alegria,  
des d'avui, tot comença amb tu.



### **Versió original**

#### **Non, je ne regrette rien**

Non, rien de rien  
Non, je ne regrette rien  
Ni le bien qu'on m'a fait  
Ni le mal; tout ça m'est bien égal

Non, rien de rien  
Non, je ne regrette rien  
C'est payé, balayé, oublié  
Je me fous du passé

Avec mes souvenirs  
J'ai allumé le feu  
Mes chagrins, mes plaisirs  
Je n'ai plus besoin d'eux

Balayées les amours  
Et tous leurs trémolos  
Balayés pour toujours  
Je repars à zéro

Non, rien de rien  
Non, je ne regrette rien  
Ni le bien qu'on m'a fait  
Ni le mal; tout ça m'est bien égal

Non, rien de rien  
Non, je ne regrette rien  
Car ma vie, car mes joies  
Aujourd'hui, ça commence avec toi

**Charles Dumont, Michel Vaucaire (1956)**